

De vele gezichten van

# JAN PIETERSZOOM SWEELINCK

Psalmen, Rimes & Chansons,  
Toccatas & wereldlijke werken,  
en meer..



## Luthers Bach Ensemble

Kleinkoor o.l.v. Tymen Jan Bronda

Robert Koolstra (klavecimbel) | Israel Golani (luit)

.....

VR 11 sept 20 uur Kruiskerk Burgum

ZA 12 sept 20 uur Petruskerk Leens (i.s.m. St. Hinszorgel)

ZO 13 sept 15 uur Lutherse kerk Groningen

# Voorwoord

Het nieuwe seizoen van het Luthers Bach Ensemble opent met oude muziek van een grote Hollandse meester. Hoewel de naam Sweelinck zeer bekend is door alle naar hem genoemde straten, pleinen, instellingen en zijn beeltenis op het 25-guldenbiljet dat tot 1990 regelmatig door ieders handen ging, valt vooral zijn vocale muziek niet vaak te beluisteren. Orgelliefhebbers zijn veel meer met hem vertrouwd, maar die vormen dan ook een bijzonder genootschap van ingewijden in hun eigen muziektraditie. Het Luthers Bach Ensemble brengt met dit concert de invloedrijkste componist van eigen bodem met recht onder de aandacht. Zijn koormuziek, die hoge eisen stelt aan de kwaliteit van de zangers, raakt zowel oor als ziel, zeker indien beluisterd in een eeuwenoude kerk.

Deze uitvoeringen voldoen qua koor, begeleidende musici en locaties aan deze voorwaarden en ongetwijfeld zult u er dan ook van kunnen genieten.

Wilt u ons steunen als donateur/vriend van het LBE? Ik verwijs u graag naar de informatie achter in dit programmaboekje. Daar vindt u ook een overzicht van andere uitvoeringen en activiteiten van het LBE, maar u kunt ook terecht op onze website: [www.luthersbachensemble.nl](http://www.luthersbachensemble.nl). Graag zien we u terug bij een volgend concert.

**Ton Kee**, voorzitter Luthers Bach Ensemble



Portret J.P. Sweelinck, schilderij van Gerrit Sweelinck, begin 17de eeuw

# Programma Burgum en Groningen 11 en 13 september

- 1a. Pseaume 60 'O Dieu qui nous as deboutés' a5 *luit bij unisono melodie*
- 1b. Pseaume 34 'Jamais ne cesseray' a6 *luit bij unisono melodie*

De psalmbewerkingen worden telkens voorafgegaan door de psalmmelodie, eenstemmig. Bij wijze van experiment worden de psalmen in dit concert begeleid door de luit, een instrument dat Sweelinck zelf ook bespeelde.

- 2a. Psalm 114 - Pierre Certon (ca.1510-1572) *twee stemmen en luit*
- 2b. Psalm 33 - Nicolas Vallet (ca.1583-ca.1642) *stem en luit*

*De Franse luitist Nicolas Vallet verhuisde in 1613 naar Amsterdam, toen Sweelinck op het toppunt van zijn roem stond. Vallet publiceerde een bundel van 21 psalmen voor stem en luit in 1615. Het is zeer waarschijnlijk dat hij Sweelincks werken kende, want Vallets werk lijkt door zijn stijl geïnspireerd.*

- 3a. Pseaume 130 'Du fonds de ma pensée' a5
- 3b. Psalm 130 - Pierre Certon
- 3c. uit 'Cantiones Sacrae': De profundis a5 met luit en orgel

- 4a. More Paletino *intermezzo klavecimbel*
- 4b. Onder een Linde groen *idem*

- 5. Te Deum laudamus a5 *met luit en orgel*
  - Prima pars
  - Secunda pars
  - Tertia pars
  - Quarta pars
  - Quinta pars

PAUZE

- 6. Mein junges Leben hat ein End *bewerking voor koor*

- 7. Mein junges Leben hat ein End *intermezzo klavecimbel*

- 8a. Io mi son giovinetta a2
- 8b. Marchans qui traversez a2
- 8c. Facciam, cara mia File a3

- 9a. Tes beaux yeux a4
- 9b. Je ne fay rien a4
- 9c. Tu as tout seul, Jan a5

# Programma zaterdag 12 september 2015, Leens

**Tymen Jan Bronda** (artistieke leiding & soli Hinszorgel)  
**Robert Koolstra** (continuo & soli Hinszorgel)

## De vocale Sweelinck

1a. Benedicam Domino  
(intavolatie van een motet van Psalm 34  
van Hieronymus Praetorius) Heinrich Scheidemann (ca. 1596-1663)

1b. Benedicam Domino uit Cantiones Sacrae  
de Festis Praecipuis. Tomus Primus, Hamburg  
1622 (koor) Hieronymus Praetorius (1560-1629)

*Heinrich Scheidemann was een leerling van Sweelinck en is een van de stichters van wat later de Noord-Duitse orgelschool wordt genoemd. Hieronymus Praetorius schreef een zetting van Psalm 34, die door Scheidemann voor orgel is bewerkt. De bewerking door Scheidemann hoort u eerst, daarna zingt het koor het origineel van Praetorius.*

2. Pseaume 34 'Jamais ne cesseray' a6 (koor) Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621)

3a. Pseaume 130 'Du fonds de ma pensée' a6 (koor)  
3b. uit 'Cantiones Sacrae': De profundis a5 (koor)

4a. Esce Mars

*Dit zijn variaties op een zeer bekend lied uit die tijd ('Est-ce Mars, le grand Dieu des alarmes que je voix'). Er zijn verschillende teksten op deze melodie geschreven, in het Nederlands 'Wie gaat mee, gaat mee over zee? Houd het roer recht.'*

4b. Engelse Fortyn 'Von der Fortuna werd ich getrieben'

*Dit is gebaseerd op het toen populaire 'Fortune my Foe'. In de 'Nederlandsche gedenck-clanck' van Valerius komt het voor als 'Stort tranen uyt, schryt luide, weent en treurt'. Er waren ook Franse, Italiaanse en Latijnse Fortuynen, dus vandaar de 'Engelse Fortuyn'. Het lied was toen bijna net zo populair als 'Est-ce Mars'.*

5a. Tu as tout seul, Jan a5 (koor)  
5b. Tes beaux yeux a4 (koor)

6a. Mein junges Leben hat ein End  
1. Variatio  
2. Variatio  
3. Variatio  
4. Variatio  
5. Variatio  
6. Variatio

6b. Mein junges Leben hat ein End (koor)

7a. Pseaume 60 'O Dieu qui nous as deboutés' a5 (koor)

7b. Pseaume 60  
1. Variatio a2  
2. Variatio

8. Te Deum laudamus (koor)  
Prima pars  
Secunda pars  
Tertia pars  
Quarta pars  
Quinta pars

9. Te Deum Laudamus BuxVW 218 Dieterich Buxtehude (1637- 1707)

Praeludium  
Te Deum Laudamus  
Te Martyrum candidatus  
Tu devicto mortis  
Pleni sunt coeli et terra

# Toelichting bij het programma

Jan Pieterszoon Sweelinck was Deventenaar, Amsterdammer, Nederlander, organist, docent en componist. En niet zomaar een componist: hij wordt beschouwd als de grootste componist die Nederland heeft voortgebracht.

De stijl waarin hij schreef, de laat-Renaissance polyfonie, is niet zo toegankelijk voor het moderne oor. Vandaar dat veel mensen even moeten nadenken: ‘Sweelinck, ja, de Sweelincklaan... maar wie was dat ook alweer?’ De muziek van Bach spreekt de gemiddelde luisteraar makkelijker aan dan het complexe stemmenweefsel van Sweelinck. Maar als we even stilstaan en de tijd nemen om te luisteren naar verfijning en complexiteit daarvan, dan gaat een wereld open van elegantie, glans en schoonheid.

Jan Pieterszoon Sweelinck werd in 1562 in Deventer van vaderszijde geboren uit een geslacht van musici. Vader Pieter Swybertszn kreeg in 1564 een aanstelling aan de Oude Kerk van Amsterdam en zo kwam het gezin aan de andere kant van Nederland terecht. Het was wel een vaste aanstelling, maar bepaald geen vetpot.

Vader stierf in 1573 en liet nauwelijks iets na, dus zoon Jan moest aan de bak. Jan speelde al op zeer jonge leeftijd orgel, en in 1577 werd hij eerst inofficieel, in 1580 officieel, stadsorganist in dezelfde kerk als zijn vader.

In de gereformeerde dienst werd toen geen orgel gespeeld, maar als stadsorganist deed hij twee keer per dag een orgelbespeling. Die was bijzonder populair bij de burgerij, hij speelde volgens Vondel ‘over gepropte bancken’. De amateur-letterkundige Frans Sweerts schreef dat Sweelinck ‘... met my zeer bevriend, het wonder der toonkunstenaars en organisten [was]. Verwonderlijk was te Amsterdam de dagelijksche toeloop om hem het orgel te hooren bespelen. Niemand, die er geen roem in stelde, den man gekend, gezien en gehoord te hebben.’

Sweelinck beviel goed, zijn roem steeg gestaag, leerlingen kwamen op hem af, en al in 1581 verdubbelde de stad zijn salaris. In 1590 kwam daar nog eens de helft bij, maar dat was nog steeds geen royaal bedrag. Want organisten verdienden niet zoveel, tenzij je Cantor werd. Later in zijn carrière belandde hij door zijn vele goed betalende leerlingen in een uitstekende financiële situatie. Sweelinck stierf in 1621.

## Pret

Sweelinck speelde niet alleen in de kerk en op officiële gelegenheden, maar ook voor de pret met zijn vrienden uit de burgerij. Zijn vriend Willem Baudaert schrijft dat Sweelinck na een gezellig en muzikaal samenzijn haast niet kon stoppen met muziek maken. ‘Als wy opstonden, ende ons afscheyt wilden nemen, so badt hy ons wy soudentoch dit stuck noch hooren, dan dat stuck niet kunnende ophouden, also hy in een zeer soet humeur was, vermaeckende ons, syne vrienden, vermaeckende ook hemselven.’

## Leerlingen

Tijdens zijn leven was Sweelinck zeer beroemd in Europa en had veel leerlingen die later vooraanstaande componisten werden, zoals Jakob Praetorius, Samuel Scheidt, Heinrich Scheidemann, Paul Seiffert, Melchior Schildt en Ulrich Cernitz. Deze leerlingen vormden de grondleggers van de Noord-Duitse orgelschool.

## Vocale muziek

Sweelinck was vooral beroemd als organist, maar het lijkt erop dat hij als componist zijn vocale werken belangrijker vond dan zijn orgelcomposities. Al tijdens zijn leven verschenen zijn Rimes, Chansons, Madrigalen, Psalmen en Cantiones Sacrae in druk. Zijn orgelwerken zijn alleen in handschrift overgeleverd, behalve een paar stukken die in het Fitzwilliam Virginal Book, een Engelse

muziekverzameling van rond 1600, zijn opgenomen. Dat zegt iets over zijn roem, want verder staat daar vooral Engelse muziek in.

In dit concert worden psalmen, Rimes et Chansons en Cantiones Sacrae gezongen. Sweelinck schreef de psalmen op Franse teksten, waarschijnlijk omdat hij de officieel goedgekeurde Nederlandse vertaling (van Datheen) niet goed genoeg vond.

Rimes et Chansons zijn wereldlijke liedjes op Franse en Italiaanse teksten, meestal over de liefde. De Cantiones Sacrae zijn motetten op Latijnse teksten, waarschijnlijk bedoeld voor de katholieke eredienst. Die zou dan wel in schuilkerken uitgevoerd moeten zijn, want vanaf 1578 was het openlijk belijden van het katholicisme in Amsterdam verboden. Maar in de hogere kringen bestond minder vijandigheid tussen de verschillende gezindten en Sweelinck schreef muziek die voor calvinisten, lutheranen en katholieken geschikt was.

Wie zongen al die vocale meesterwerken? In de kerk mocht het niet, dus waar dan wel? De Nederlandse burgerij had een grote culturele interesse er werd thuis veel en graag gezongen. Sweelinck was betrokken bij het Amsterdamse Consensus Musicus, een amateursensemble. Maar gezien de moeilijkheidsgraad van zijn muziek moet het niveau zeer hoog zijn geweest.

Wat maakt Sweelincks vocale muziek zo bijzonder? Als je het bekijkt in de ontwikkeling van de renaissance polyfonie (meerstemmigheid), dan kun je zijn stijl zien als een eindpunt, waarin alle eerdere technieken en subtiliteiten van deze vijftiende- en zestiende-eeuwse muziek bij elkaar komen. In minder geniale handen zou zo iets kunnen leiden tot opschepperij. Maar bij Sweelinck klinkt alles heel fris en natuurlijk. Verbredingen en verdichtingen, metrumwisselingen, tegenbewegingen, tekstuitbeeldingen, imitaties en omkeringen: het gebeurt allemaal op een zeer inventieve wijze, bijna zonder dat je het merkt. Het resultaat is een rijk, ademend, levend weefsel waar je aandacht bij elke beluistering weer gevangen wordt door andere gebeurtenissen. Als zanger denk je vaak al zingend ‘hoe krijgt hij het voor elkaar?’

## Instrumentale muziek

Sweelinck componeerde van alles, toccata's, fantasieën, echofantasieën (waarin motieven elkaar in verschillende octaven echoën), koraalbewerkingen, liedbewerkingen, dansen en variatiewerken. Dat waren variaties op bekende melodieën, zowel wereldlijke als geestelijke. Dat laatste was nieuw, want variaties op liturgische melodieën waren niet gebruikelijk.

Sweelinck ging te werk volgens het recept van de cantus firmus variaties: in één stem wordt de hoofdmelodie neergezet, in de stemmen er omheen vinden allerlei variërende ontwikkelingen plaats. Een bij Sweelinck vaak optredende techniek is het versnellen van de omgeving ten opzichte van de hoofdmelodie, niet ‘accelerando’, maar door verdichting en versnelling van de notenwaarden, let er eens op.

## Mein junges leben hat ein End

Sweelinck gaf in het titelblad aan dat de chansons ‘accommodées tant aux Instruments, comme 1 a la Voix’ waren, dus geschikt voor zowel instrumenten als stemmen. Het was gebruikelijk dat instrumenten meespeelden uit de stemboekjes, hetzij de stem verdubbeld, hetzij een stem vervangend. Er werden destijds echter ook expliciete bewerkingen uitgegeven van zulke combinaties. In dit concert draaien we dit principe om - je bent zanger of je bent het niet - door het beroemde variatiewerk voor orgel ‘mein junges Leben hat ein End’ deze keer geheel vocaal uit te voeren. Dat zou Sweelinck misschien te ver zijn gegaan, maar leuk is het wel.

## Luuk Dijkhuis

# Teksten & vertalingen

programma Burgum en Groningen

## 1.a. Pseaume 60

O Dieu, qui nous as deboutez,  
Qui nous as de toy escartez, Jadis contre nous  
irrité, Tourne-toy de nostre costé.  
Tu as nostre pays secoux, et cassé à force de  
coups: Gauri sa playe qui le presse,  
Car tu vois comment il s'abaisse.

O God, die ons verstoten had,  
die niet meer hoorde als men bad,  
uw gramschap deed ons ondergaan;  
herstel ons, hoor ons weder aan.  
Gij hebt, o Heer, ons land gekloofd,  
Gij hebt het van zijn kracht beroofd.  
Genees zijn dodelijke wonde,  
want het gaat wankelend te gronde.

## 1.b. Pseaume 34

Jamais ne cesserai  
De magnifier le Seigneur:  
En ma bouche aurai son honneur  
Tant que vivant serai.  
Mon cœur plaisir n'aura  
Qu'à voir son Dieu glorifié:  
Dont maint bon cœur humilié,  
Loyant, s'jouira.

Ik loof den Heer altijd.  
Steeds zingt mijn mond zijn lof, zijn eer.  
Ja, ik beroem mij op den Heer  
en prijs zijn hoog beleid.  
Gods kleinen horen mij  
en zij verheugen zich tezaam.  
Verheft met mij des Heren naam,  
zegent dien en weest blij.

## 2.a. Psalm 114 Pierre Certon

Quand Israel hors d'Egypte sortit,  
Et la maison de Jacob se partit  
D'entre le peuple estrange :  
Juda fut faict la grand' gloire de Dieu,  
Et Dieu se fait Prince du peuple Hebrieu,  
Prince de grand' louange.

La mer le veit, qui s'enfuyt soubdain,  
Et contremont l'eau du fleuve Jourdain  
Retourner fut contrainte.  
Comme moutons montaignes ont sailly,  
Et si en ont les coustaux tressailly,  
Comme aigneletz en crainte.

## 2.b. Psalm 33 – Nicholas Vallet

Resveillez vous chacun fidele,  
Menez en Dieu joye orendroit,  
Louange est tresseante, et belle  
En la bouche de l'homme droit:  
Sur la douce harpe  
Pendue en escharpe  
Le Seigneur louez,  
De Luz, d'Espinettes,  
Saintes chansonnettes  
A son Nom jouez.

Toen Israel 't Egyptisch rijksgebied,  
En 't volk, zo vreemd van aard en taal, verliet,  
Werd Juda God ter woning.  
Hij wijdde zich dit volk ten heiligdom  
En stichtte daar den troon, dien Hij beklom  
Als Isrels God en Koning.

Dit zag de zee met bevend' ogen aan,  
En vlood terug; de bruisende Jordaan  
Werd achterwaarts gedreven.  
Het hoog en laag gebergt' sprong op in 't rond,  
Als 't wollig vee, dat dartelt op den grond,  
En deed de velden beven.

Komt nu met zang en roert de snaren,  
gij volk, dat leeft van 's Heren recht.  
Hijzelf heeft zijn getrouwe scharen  
een lofzang in de mond gelegd.  
Word' als nooit tevoren door wie Hem behoren  
't feestlied ingezet!  
Meldt de blijde mare bij de klank der snaren,  
steekt de loftrumpet.

### 3.a. Pseaume 130

1. Du fonds de ma pensée,  
Au fonds de tous ennuis,  
A toi s'est adressée  
Ma clameur jour et nuits,  
Enten ma voix plaintive,  
Seigneur, il est saison:  
Ton oreille ententive  
Soit à mon oraison

2. Si ta rigueur expresse  
En nos péchés tu tiens  
Seigneur, Seigneur qui est ce  
Qui demourra des tiens?  
Or tu n'es point severe,  
Mais propice à mercy.  
C'est pourquoi on revere  
Toy, & ta Loy aussi.

### 3.b. Psalm 130 – Pierre Certon zie boven

#### 3.c. uit 'Cantiones Sacrae': De profundis

De profundis clamavi ad te, Domine;  
Domine exaudi vocem meam.  
Fiant aures tuae intendentes  
in vocem deprecationis meae.  
Si iniquitates observaveris, Domine,  
Domine quis sustinebit?  
Quia apud te propitiatio est;  
et propter legem tuam sustinui te, Domine.  
Sustinuit anima mea in verbo eius;

speravit anima mea in Domino.  
A custodia matutina usque ad noctem  
speret Israel in Domino.  
Quia apud Dominum misericordia,  
et copiosa apud eum redemptio.  
Et ipse redimet Israel ex omnibus iniquitatibus  
eius.

Uit diepten van ellende  
roep ik tot U, o Heer.  
Gij kunt verlossing zenden,  
ik werp voor U mij neer.  
O Laat uw oor zich neigen  
tot mij, tot mijn gebed.  
Laat mij gehoor verkrijgen,  
red mij, o Here, red!

Zoudt Gij indachtig wezen  
al wat een mens misdeed,  
wie zou nog kunnen leven  
in al zijn angst en leed?  
Maar Gij wilt ons vergeven,  
Gij scheldt de schulden kwijt,  
opdat wij zouden vrezen  
uw goedertierenheid.

Uit de diepte roep ik tot u, Heer,  
Heer, hoor mijn stem,  
wees aandachtig, luister  
naar mijn roep om genade.  
Als u de zonden blijft gedenken, Heer,  
Heer, wie houdt dan stand?  
Maar bij u is vergeving,  
daarom eert men u met ontzag.  
Ik zie uit naar de Heer,  
mijn ziel ziet uit naar hem  
en verlangt naar zijn woord,  
mijn ziel verlangt naar de Heer,  
meer dan wachters naar de morgen,  
meer dan wachters uitzien naar de morgen.  
Israël, hoop op de Heer!  
Bij de Heer is genade, bij hem  
is bevrijding, altijd weer.  
Hij zal Israël bevrijden  
uit al zijn zonden.

### 5. Te Deum Laudamus Te Deum

Te Deum laudamus; te Dominum confitemur.  
Te aeternum Patrem omnis terra veneratur.  
Tibi omnes angeli, tibi caeli: et universae  
Potestates,  
Tibi Cherubim et Seraphim incessabili voce  
proclamant:  
Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus  
Sabaoth.  
Pleni sunt caeli et terra majestatis gloriae tuae.  
Te gloriosus Apostolorum chorus,  
Te Prophetarum laudabilis numerus,  
Te Martyrum candidatus laudat exercitus.  
Te per orbem terrarum sancta confitetur  
Ecclesia:  
Patrem immensae majestatis;  
Venerandum tuum, verum, et unicum Filium;  
Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.  
Tu Rex gloriae, Christe,  
Tu Patris sempiternus es Filius.

Tu ad liberandum suscepturus hominem,  
non horruisti Virginis uterum.

Tu devicto mortis aculeo,  
aperuisti credentibus regna caelorum.

Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris.

Judex crederis, esse venturus.  
Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni,  
quos pretioso sanguine redemisti;  
Aeterna fac cum Sanctis tuis in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum Domine, et benedic  
hereditati tuae.  
Et regere eos, et extolle illos, usque in aeternum.

Per singulos dies, benedicimus te,  
et laudamus nomen tuum in saeculum et in  
saeculum saeculi.  
Dignare Domine die isto sine peccato nos  
custodire.  
Miserere nostri Domine, miserere nostri.  
Fiat misericordia tua Domine super nos,  
quem admodum speravimus in te.  
In te Domine speravi;  
non confundar in aeternum.

Wij prijzen U, o God. U, Heer, loven wij.  
U, eeuwige Vader, eert heel de aarde.  
Tot U roepen alle engelen, tot U de hemelen en  
alle machten.  
Tot U roepen Cherubijnen en Serafijnen die  
zonder ophouden zingen:  
Heilig, heilig, heilig de Heer, de God der  
hemelse machten.  
Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.  
U looft het roemvol koor der apostelen,  
U het lofwaardig getal der profeten,  
U looft de blanke stoet der martelaren.  
U prijst de heilige Kerk over heel de aarde:

U, Vader, onmetelijk in majesteit;  
U, eniggeboren Zoon, waarachtig en hoog  
verheven;  
U, Heilige Geest, de vertrooster.  
Gij, Christus, Koning der glorie,  
Gij zijt de enige Zoon van de Vader.

Gij, die om de mens verlossing te brengen  
geen vrees hebt gehad voor de schoot van de  
Maagd.  
Gij die de prikkel van de dood hebt overwonnen  
en voor de gelovigen het hemels rijk hebt  
geopend.  
Gij zit aan Gods rechterhand in de glorie van de  
Vader.

Gij zult als rechter komen, zoals wij geloven.  
U dan smeken wij: kom uw dienaars te hulp,  
die Gij door uw Kostbaar Bloed hebt gered;  
Laat ons geteld worden onder uw heiligen in de  
eeuwige heerlijkheid.

Red, Heer, red uw volk en zegen uw erfdeel,  
hoed hen,  
en draag hen voor immer.  
U willen wij prijzen iedere dag,  
uw naam verheerlijken voor altijd.

Wees genadig, Heer, spaar ons deze dag voor de  
zonde.  
Ontferm U over ons, Heer, ontferm U over ons.  
Laat uw barmhartigheid neerdalen over ons,  
zoals ons vertrouwen uitgaat naar U.  
Op U, Heer, is onze hoop gevestigd;  
beschaam ons niet in eeuwigheid.

## 6. Mein junges Leben hat ein End

Mein junges Leben hat ein End, mein Freud'  
und auch mein Leid, mein arme Seele soll be-  
hend' scheiden von meinem Leib.  
Mein Leben kann nicht länger stehn, es ist  
schwach, es muß vergehn, es fährt dahin mein  
Leid.

Es fährt dahin ein weiten Weg, Die Seel' mit  
grossem Leid, Den Leib man traurig in's Grab  
legt, Wie Asche er zerstäubt,  
Als wenn er nie gewesen wär, Auch nimmer-  
mehr wär kommen her, Aus meiner Mutter Leib.

Ich klag nicht, dass ich scheiden soll Von dir du  
schnöde Welt Allein mein Herz ist Traurens voll  
Dass mich mein Sünd anfällt  
Die ich mein Tag begangen hab Die hilft mir  
von dem Leben ab Und bringt den Leib ins Grab

An dir o Welt ade, Von dir muss scheiden ich.  
Zu dir hab' ich kein Freude mehr, verlassen  
muss ich dich. In dir hab ich keine Freude, keine  
Ruh. Das muss ich klagen dir. In dir hab' ich  
kein Freud kein Ruh, man drücket mir denn die  
Augen zu, Dass muss ich klagen dir.

Ich frage dich, du treuer Gott, was hab ich doch  
getan? All meine Sünd und Missetat klagen mich  
heftig an. Dennoch will ich verzagen nicht vor  
dein göttlichen Angesicht, Um Gnad ruf ich  
dich an.

## 7.a. Io mi son giovionetta

Io mi son giovinetta e volentieri  
M'allegro e canto en la stagion novella,  
Merzé d'amore e de' dolci pensieri.  
Io vo pe' verdi prati riguardando  
I bianchi fiori, e' gialli,  
Le rose in su le spine, ei bianchi gigli,  
E tutti quanti gli vo somigliando  
Al viso di colui ch'amandomi,  
ch'amandomi mi presa terrà sempre.

## 7.b. Marchans qui traversez

Marchans qui traversez tout le rivage More,  
du froid Septentrion, et qui sans reposer  
à cent mille dangers vous allez exposer,  
pour un gain incertain qui voz esprits devore,  
venez seulement voir la beauté que j'adore,  
et l'objet dont je sens ma jeunesse embraser,  
et je suis seur qu'après vous ne pourrez priser  
le plus riche thresor dont l'Afrique se dore.

## Seconde partie

Voyez les filets d'or de ce chef blondissant,  
l'esclat de ces rubis, ce corail rougissant,  
ce crystal, cest ebene et ces graces divines  
cest argent, cest yvoire, et ne vous contentez  
qu'on ne vous monstre encor mille autres raretez,  
mille beaux diamans, et mille perles fines.

Ik ben een jong meisje en ik vind het fijn  
Om blij te zingen in de lente,  
genade van de liefde en de zoete gedachten  
Ik ga door de groene weiden en kijk  
naar de witte en gele bloemen  
De rozen boven hun doornen, en de witte lelies  
En ze gaan allemaal lijken op  
Het gezicht van mijn geliefde  
Mijn geliefde die mij altijd vast zal houden

Kooplui, u die de  
Moorse kust bereist  
vanuit het koude  
Noorden, u die zich zonder te rusten  
Zult blootstellen aan honderdduizend gevaren  
voor een onduidelijk gewin dat uw geest  
verslindt  
Kom toch even kijken naar de schoonheid die  
ik bemin  
En het object waarvan ik voel dat het mijn  
jeugdig ik verbrandt  
En ik weet zeker dat u daarna zelfs  
De rijkste schat waar  
Afrika zich mee tooit niet meer kunt waarderen

Zie toch die prachtige gouden draden  
De glans van die robijnen, dat blozende koraal  
Dat kristal, dat ebben, en die goddelijke gratie  
Dat zilver, dat ivoor, en denk niet dat u dan nog  
blij zult zijn  
Als men u nog duizend andere zeldzaamheden  
zou tonen  
Duizend fraaie  
diamanten, en duizend fijne paarlen



### 7.c. Facciam, cara mia

Facciam cara mia File,  
Un concerto, una musica gentile  
Suona tu dolcemente  
La cetra e la tua bocca  
La lingua e'l plectro  
Che suave tocca  
Il doppio fil di perle d'oriente  
Ma cominciamo prima da baci  
e à baci accorda l'armonia

### 9.a. Tes beaux yeux

Tes beaux yeux causent mon amour  
Mon amour fait que je desire  
Le desir m'ard et nuit et jour  
L'ardeur me donn'un grand martire  
Le martire fait que j'empire  
L'empirer me livre la mort  
Et toy qui ne fais que t'en rire  
Ne me daignes donner confort.

### 9.b Je ne fay rien

Je ne fais rien que requérir  
Sans acquérir  
Le don d'amoureuse liesse.  
Las, ma Maitresse,  
Dites, quand est-ce  
Qu'il vous plaira me secourir.  
Je ne fais rien que requérir.

Votre beauté qu'on voit flourir  
Me fait mourir :  
Ainsi j'aime ce qui me blesse.  
C'est grand simplesse :  
Mais grand sagesse,  
Pourvu que mèn veuillez guérir.  
Je ne fais rien que requérir.

### 9.c. Tu as tout seul

Tu as tout seul, Jan, Jan, vignes et prez,  
Tu as tout seul ton coeur et ta pecune,  
Tu as tout seul deux logis diaprez  
Là où vivant ne pretend chose aucune.  
Tu as tout seul le fruit de ta fortune,  
Tu as tout seul ton boir' et ton repas.  
Tu as tout seul toutes choses fors une,  
C'est que tout seul ta femme tu n'as pas.

Mijn lieve Phillis, laten we  
Een concert geven, een elegant muziekje maken  
Speel zachtjes,  
De citer is je mond  
Je tong is het plectrum  
Waar je zoet mee tokkelt op  
de dubbele rij van oeroude parels (=tanden)  
Maar laten we eerst beginnen met kussen  
En de harmonie daarop afstemmen

Jouw mooie ogen zijn de oorzaak van mijn liefde  
Mijn liefde laat mij verlangen  
Het verlangen verbrandt mij, dag en nacht  
Het vuur doet me zo lijden  
Het lijden maakt me zwak  
De zwakte brengt me de dood  
En jij, jij lacht er alleen maar om  
en wilt me geen troost geven.

Ik doe niets dan hunkeren  
zonder de jubel van de liefde  
te ontvangen..  
Ach, mijn geliefde  
Zeg toch, wanneer  
Heb je zin me te redden  
Ik doe niets dan hunkeren

Je schoonheid die iedereen ziet bloeien  
Laat mij sterven :  
Dus ik houd van wat me verwondt.  
Het kan zo eenvoudig zijn  
En zo verstandig zijn,  
als je me maar wilt genezen,  
Ik doe niets dan hunkeren.

Jan, Jan, alles heb je voor jezelf, je wijngaard, je  
weiden  
voor jou alleen zijn je hart en je geld  
Voor jezelf zijn je twee mooie huisjes  
Die geen levende ziel je betwist  
Je hebt de vrucht van je bezit voor jezelf  
En je eten en drinken: voor jezelf.  
Alles heb je voor jezelf, behalve één:  
Je vrouw, die heb je niet alleen.

# Teksten & vertalingen

## programma Leens

### 1.a. en 1.b. Benedicam Domino

Benedicam Dominum in omni tempore;  
semper laus ejus in ore meo.  
In Domino laudabitur anima mea:  
audiant mansueti, et laetentur.  
Magnificate Dominum mecum ;  
et exaltemus nomen ejus in idipsum.  
Exquisivi Dominum, et exaudivit me ;  
ex omnibus tribulationibus meis eripuit me.

De Heer wil ik altijd prijzen,  
ik zing steeds een loflied op Hem.  
Ik juich om de Heer,  
laat de armen er verheugd naar luisteren.  
Prijs de Heer tezamen met mij,  
Laat ons zijn naam verheerlijken.  
Toen ik de Heer zocht, gaf Hij antwoord,  
Van al mijn angsten heeft Hij mij verlost.

### 2. Pseume 34 'Jamais ne cesseray'

– zie programma Burgum en Groningen no. 1.b

### 3.a. Pseume 130 'Du fonds de ma pensée'

– zie idem 3.a

### 3.b. De profundis – zie idem 3.c.

### 5.a. Tu as tout seul - zie programma Burgum en Groningen 9.c

### 5.b. Tes beaux yeux – idem 9.a.

### 6.b. Mein junges Leben hat ein End – zie idem 6

### 7.a. Pseume 60 'O Dieu qui nous as deboutés' – zie idem 1.a

### 8. Te Deum Laudamus – zie idem 5

# Solisten

## Israel Golani (luit)

Israel Golani studeerde aan de Universiteit van Tel-Aviv cum laude af als musicoloog. Zijn belangstelling voor historische tokkelinstrumenten zorgde ervoor dat hij zich daarna specialiseerde in het spelen van de renaissanceluit en theorbe, bij Fred Jacobs aan het Conservatorium van Amsterdam en bij Elizabeth Kenny aan The Royal Academy in Londen. Inmiddels heeft hij zich gevestigd als een prominent luit- en theorbespeler. Als basso continuo-speler trad Israel op met orkesten als het Scottish Chamber Orchestra, de Filharmonie in Antwerpen en het Rotterdams Philharmonisch Orkest en werkte hij samen met gerenommeerde dirigenten als Paul McCreesh, Jos van Veldhoven en Michael Hofstetter. Verder werkte hij mee aan diverse multidisciplinaire projecten van onder meer het hedendaags muziekensemble VocaaLAB, dansgezelschap Leine Roebana en hip-hop groep ISH. Eind 2013 verscheen Israels debuut-cd Raclerie Universelle met Franse muziek voor barokgitaar. In het jaar daarop leidde hij de continuo-sectie van het Russische ensemble MusicAeterna tijdens hun Europese tournee met Purcells Dido & Aeneas. In 2015 is Israel te horen samen met Het Koninklijk Concertgebouworkest tijdens de uitvoering van Bachs Weihnachtsoratorium.



## Robert Koolstra (organist, klavecijnist)

Robert Koolstra studeerde orgel en klavecimbel aan het Noord Nederlands Conservatorium (Prins Claus Conservatorium) en kreeg daarna een studiebeurs voor zijn post-graduate degree aan de Guildhall School of Music and Drama in Londen. Hij speelt continuo in diverse ensembles en maakte concertreizen naar Europa, Azië en Amerika. Als solist is hij regelmatig te horen op orgel en klavecimbel. Medewerking verleende hij aan verschillende tv- en radio-opnames.

Als artistiek adviseur en continuospeler is hij verbonden aan het koor en barokorkest van het Luthers Bach Ensemble. Onlangs soleerde hij onder de leiding van Ton Koopman met het Luthers Bach Ensemble in het klavecimbelconcert F-dur van J.S. Bach.

In 2008 / 2009 was hij hoofdvakdocent en hoofd van de afdeling klassieke muziek van het conservatorium in Chennai (India) op uitnodiging van A. R. Rahman, die in 2009 twee Oscars won voor de filmmuziek van Slumdog Millionaire.

Daarna werkte hij als kamermusicus en docent in Montreal (Canada).

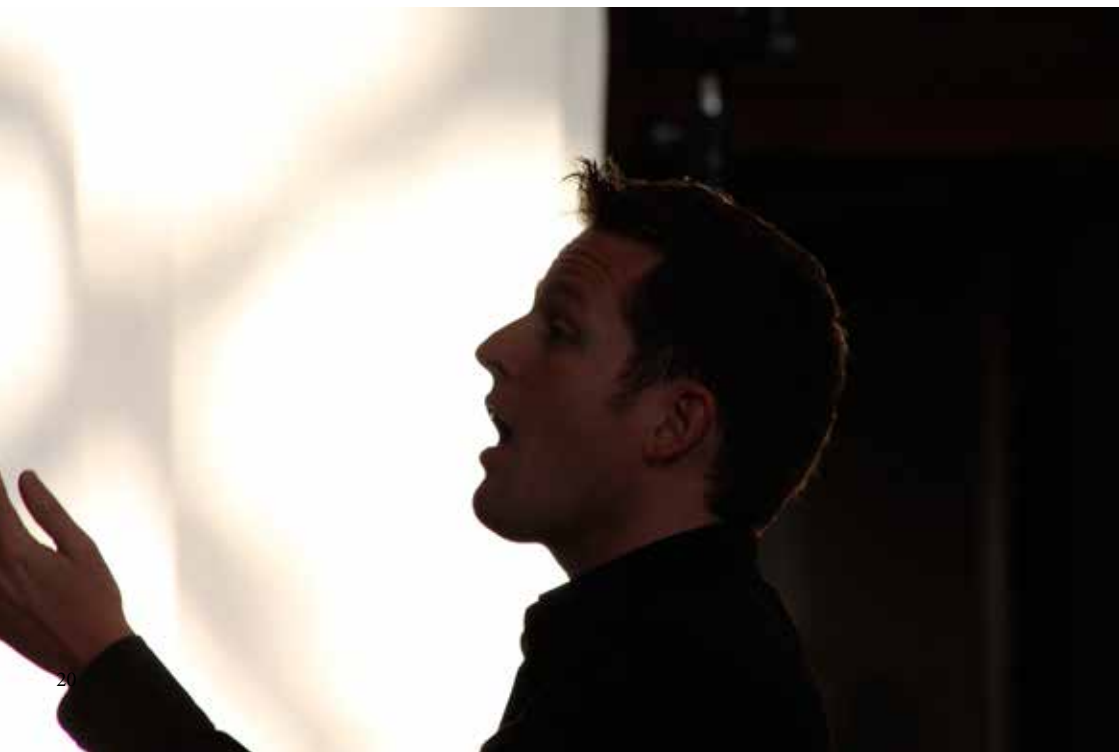
Hij organiseerde klavecimbel festivals in Groningen, waar hij de afgelopen jaren integraal alle Partita's, de Engelse Suites en het Wohltemperiertes Klavier van J.S. Bach uitvoerde.

Als organist is hij verbonden aan de Remonstrantse Gemeente Groningen.

## Tymen Jan Bronda (artistieke leiding)

Tymen Jan Bronda kreeg zijn eerste orgelles toen hij zeven jaar was. Na een aantal jaren les te hebben gehad van Piet Wiersma ging hij studeren aan het conservatorium Groningen bij Johan Beeftink en Theo Jellema. Aan het conservatorium van Zwolle behaalde hij zijn diploma kerkmuziek. In 2009 werd zijn orgelstudie bij Reitze Smits, aan de Hogeschool voor de Kunsten Utrecht, voltooid met de titel Master of Music na recitals in de Joriskerk te Amersfoort en in de O.L.V.-basiliek te Zwolle. Tymen Jan was in september 2011 tien jaar cantor-organist van de Lutherse Gemeente te Groningen. Het afgelopen decennium nam hij in deze kerk het initiatief voor de serie 'Orgel Anders'. Daarnaast heeft hij een belangrijke rol bij de cantates die op de tweede zondag van de maand ten gehore worden gebracht in de Groningse Lutherse Kerk. Als docent kerkmuziek is hij verbonden aan de opleiding kerkmuziek Noord-Nederland die onder auspiciën van het Bureau Kerkmuziek van de Protestantse Kerk in Nederland plaatsvindt. In 2006 richtte Tymen Jan het Luthers Bach Ensemble op, dat gespecialiseerd is in de barokke uitvoeringspraktijk. Met het LBE voerde hij naast diverse Bachcantates alle Lutherse Missen van Bach uit. In november 2011 voerde hij ook de Hohe Messe van Bach uit. Als dirigent is hij verder verbonden aan kamerkoor Tiraña uit Groningen. In 2012 nam Tymen Jan het initiatief tot reconstructie van het voormalige Schnitgerorgel (1699/1717) van de Lutherse kerk in Groningen. Het doel van dit project is om dit instrument in het Luther-/Reformatiejaar 2017 op te leveren.

Dit project stelt zich tevens ten doel om de stad Groningen opnieuw toonaangevend te laten zijn in de muzikale wereld van de barok, met name door aan te sluiten bij de recent herleeftde interesse voor het kerkorgel als centraal continuo-instrument bij (Bach) cantates.



Canon in unison, Quatuor Vocum<sup>2+7</sup>.

Miserere mei Do- mine, et exaudi orationem meam.

Miserere me- i Do- mine, et exaudi orationem meam.

finael. meam. orationem meam.

finael. nationem meam, orationem meam.

In Amsterdam 3<sup>o</sup> Decemb<sup>o</sup>  
1660. Jan S. Swaelinck.  
Org.

Canon 'Miserere'

# Luthers Bach Ensemble

## Artistieke leiding

Tymen Jan Bronda

## Kleinkoor

### Sopraan

Nellie Bolhuis  
Aline Buit  
Sanne Brederoo  
Joske van den Hoeven

### Tenor

Joost Hurkmans  
Klaas Lyklema  
Maarten Romkes

### Alt

Fenny de Boer  
Marieke Bouma  
Regine Reincke

### Bas

Luuk Dijkhuis  
Henk Timmerman  
Michiel de Vries

## Over het Luthers Bach Ensemble

Het Luthers Bach Ensemble (LBE) is voortgekomen uit de wens meer Bachcantates ten gehore te brengen. Doel van het LBE is om barokke werken uit te voeren op authentieke instrumenten, deze uit te voeren tijdens concerten op historische locaties, bij voorkeur oude kerken, met name in het noorden van Nederland en Duitsland (Ostfriesland). Het LBE is het enige semi-professionele ensemble in het noorden van Nederland dat de oude uitvoeringspraktijk toepast met een orkest en een koor. Door de situering van de concerten in een authentieke omgeving werkt het LBE mee aan de regionale spreiding van kwalitatief hoogstaande concerten. Daardoor is een hechte samenwerking ontstaan met verschillende podia in Noord-Nederland en Duitsland, die ook in de toekomst waardevol zal zijn. De afgelopen jaren heeft het LBE een kern van buitengewoon goede instrumentalisten aan zich weten te binden.

## Vriend van het LBE worden?

Het LBE is afhankelijk van subsidies en uw bijdrage. Voor een bedrag van slechts €15 per jaar kunt u al vriend worden van het LBE. Hieronder twee opties waaruit u kunt kiezen:

### > €15 per jaar

Bij reservering voor een concert worden er speciaal voor Vrienden gereserveerde zitplaatsen geregeld. U wordt op de hoogte gehouden over de concerten en krijgt het programma overzicht thuis gestuurd.

### > €50,00 per jaar

Bij reservering voor een concert worden er speciaal voor Vrienden gereserveerde zitplaatsen geregeld. U krijgt de concertaankondigingen thuis gestuurd. Tevens ontvangt u korting op uw toegangsbewijs en korting voor de mensen die meegaan. Dit geldt voor alle concerten in eigen beheer naar keuze. U wordt op de hoogte gehouden over de concerten en krijgt het programma overzicht thuis gestuurd d.m.v. Nieuwsbrieven.

U kunt zich als vriend opgeven door het keuzebedrag over te maken op IBAN NL70INGB0002878593 t.n.v. Stichting Luthers Bach Ensemble te Groningen o.v.v. 'vriendenbijdrage'. Graag uw adres vermelden.

Tevens via de website onder het kopje 'vrienden/sponsors': [www.luthersbachensemble.nl](http://www.luthersbachensemble.nl).



LBE is een Algemeen Nut Beogende Instelling.



# Komende uitvoeringen

## Cantatedienst BWV 130

Op dinsdag 29 september zal de eerste cantatedienst van het nieuwe seizoen worden ingeluid: aanvang 19.30 uur.

De Lutherse Cantorij & barokensemble o.l.v. Tymen Jan Bronda - met vocale ondersteuning van projectzangers - brengen van Johann Sebastian Bach cantate Herr Gott, dich loben alle wir BWV 130.

Solisten zijn: Judith Pranger (sopraan), Robert Kuizenga (altus), Robert Buckland (tenor), en Henk Timmerman (bas).

Entree: collecte.

Lutherse Kerk Groningen, Haddingestraat 23.

## Cantates van Nicolaus Bruhns (kleinkoor, solisten, en barokorkest)

Zondag 18 oktober 2015, 10 uur cantatedienst Martinikerk Groningen.

Solisten: Judith Pranger (sopraan), David van Laar (altus) en Richard Resch (tenor).

programma:

Nicolaus Bruhns, Ich liege und schlafe mit Frieden

Nicolaus Bruhns, Hemmt eure Tränenflut

## Kerstconcerten (kleinkoor, solisten en barokorkest)

Vrijdag 11 december 2015, 20:00 uur concert Petrus & Pauluskerk Loppersum.

Zaterdag 12 december, 15:30 uur concert Der Aa-kerk Groningen.

Zondag 13 december, 15:30 uur concert Kruiskerk Burgum.

Vrijdag 25 december, 10:00 uur cantatedienst Lutherse Kerk Groningen

Solisten: Stefanie True (sopraan), Alexandra Rawohl (alt) en William Knight (tenor).

Programma:

M.A. Charpentier, Messe de Minuit pour Noël

Arcangelo Corelli, Concerto grosso 'Pour la nuit de Noël'

J.S. Bach, Lutherse Mis in A BWV234

J.S. Bach, cantate Singet dem Herrn ein neues Lied BWV190

## Nieuwjaarscantates (projectkoor, barokorkest & solisten)

Zondag 3 januari 2016, 17 uur cantatedienst Grote Kerk Leeuwarden (BWV16) (o.v.).

Zaterdag 9 januari 2016, avondconcert & Brandenburgs Buffet Lutherse Kerk Groningen.

Zondag 10 januari 2016, 10 uur cantatedienst Lutherse Kerk Groningen (BWV153).

Programma:

J.S. Bach, Nieuwjaarscantate Herr Gott, dich loben wir BWV16.

J.S. Bach, cantate Schau, lieber Gott, wie meine Feind BWV153.

J.S. Bach, motet Lobet den Herrn, alle Heiden (Psalm 117) BWV230.

J.S. Bach, Brandenburgs concert no. II BWV1047.

## Matthäus-Passion (koren, solisten en barokorkest)

Donderdag 10 maart 2016, concert Der Aa-kerk Groningen (o.v.).

Vrijdag 11 maart 2016, concert Nicolaikerker Appingedam.

Zaterdag 12 maart 2016, concertlocatie nnb.

Zondag 13 maart 2016, concert Martinikerk Doesburg.

Programma:

J.S. Bach, Matthäus-Passion BWV244.

## Brandenburgse Concerten (barokorkest)

Zaterdag 9 april 2016, concert Grote Kerk Leeuwarden (o.v.).

Zondag 10 april 2016, concert Lutherse Kerk Groningen.

Dinsdag 12 april 2016, concert Muis Sacrum Arnhem.

programma:

J.S. Bach, Brandenburgse concerten BWV1046-1051.

# Opnamen van het Luthers Bach Ensemble

## Magnificat, Luthers Bach Ensemble

In december 2014 is de nieuwste LBE-cd verschenen. Daarop Bachs Magnificat D-Dur BWV243 (met Laudens), het Concerto d-Moll BWV1059R en de altsolocantate Gott soll allein mein Herze haben BWV169. Solisten op deze cd zijn: Stefanie True (sopraan), Robert Kuizenga (altus), Richard Resch (tenor) en Michiel Meijer (bas). Een en ander wordt gecomponeerd door het u bekende kleinkoor en barokorkest van het LBE.

De opnamen zijn gemaakt in juli 2014 in de Grote kerk van Harlingen. Bij deze registratie was een prominente plaats ingeruimd voor het hoofdorgel van de Grote Kerk te Harlingen, een prachtig instrument uit de werkplaats van de Groningse orgelbouwer Albertus Antoni Hinsz. Zoals Bach gewend was, is ook tijdens deze opname het grote orgel gebruikt als continuo- instrument.

*Dagblad van het Noorden (Job van Schaik)*

“Kortom, Bachs toonzetting van Maria's lofzang swingt bij het Luthers Bach Ensemble als een dolle.”  
“... Dit is muziek die echt leeft.”

De CD Magnificat is tijdens de de pauze van onze concerten verkrijgbaar voor EUR 17,-.  
U kunt een exemplaar kopen bij één van de stands.

## In Dulci Jubilo, Tymen Jan Bronda

In september 2013 nam Tymen Jan Bronda zijn nieuwste CD op op het Schnitgerorgel van de Der Aa-kerk. Het programma bevat werken uit de vroeg- en laatbarok die op het lijf van het instrument zijn geschreven.

*Trouw (Christo Lelie)*

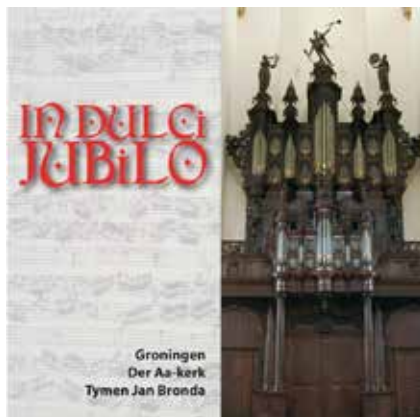
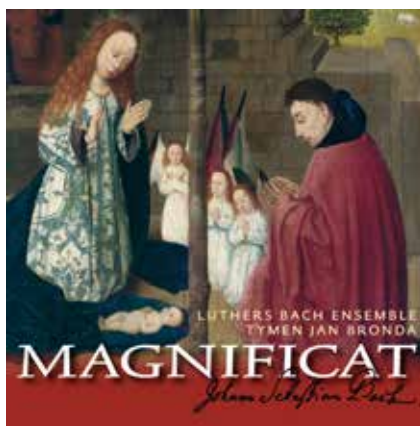
“In een veelheid aan registraties laat hij het onvolprezen Schnitger-orgel verrukkelijk klinken, helder, zangerig, veelkeurig.”

“Een belangrijke reden om deze orgel-CD aan te schaffen is het inspirerende orgelspel van Tymen Jan Bronda”

*Orgelnieuws (Joost van Beek)*

“Naast speelplezier zijn souplesse en transparantie hier toepasselijke trefwoorden, en als de muziek daarom vraagt heeft het spel van Bronda een aanstekelijke drive ('In dir ist Freude')”.

De cd kan besteld worden voor €18,50 (incl. verzendkosten). Bij een bestelling graag dit bedrag vooraf overmaken op: NL45 INGB 0004 8696 77 t.n.v. T. Bronda te Groningen o.v.v. 'In dulci jubilo'. Vergeet niet een email met uw adresgegevens te sturen naar [info@tymenjanbronda.nl](mailto:info@tymenjanbronda.nl). De CD is ook tijdens dit concert verkrijgbaar!



# Colofon

**Choirmanager:** Regine Reincke

**Geluidsopnames:** Jan Willem van Willigen

**Teksten:** Ton Kee, Luuk Dijkhuis (toelichting), Regine Reincke, Tymen Jan Bronda

**Programmaboekje:** Marlite Halbertsma

**Ontwerp en opmaak posters, flyers en programma:** lodidesign.nl

Voor meer informatie en het laatste nieuws kijk op [www.luthersbachensemble.nl](http://www.luthersbachensemble.nl)



Het LBE is ook op Facebook te vinden, met al meer dan 3.000 Vind-ik-leuks.  
Word daar ook vriend van het LBE!



Sinds kort ook op Twitter!

Stichting LUTHERS BACH ENSEMBLE te Groningen  
Postadres p/a Haddingestraat 19a 9711 KB GRONINGEN  
E-mailadres: [info@luthersbachensemble.nl](mailto:info@luthersbachensemble.nl)  
IBAN NL70INGB0002878593 / BIC INGBNL2A  
t.n.v. stichting Luthers Bach Ensemble Groningen  
Kamer van Koophandel 02096248 ANBI nr. 65004

Wilt u zich aanmelden voor de LBE-mailinglist, stuur dan een mailtje naar bovenstaand e-mailadres.  
Het Ahrend-kistorgel huren? zie daarvoor: [www.kistorgel.com](http://www.kistorgel.com)

## Management

**Artist Management Agency** (impresariaat)

Jurjen Toepoel  
[info@toepoel-artists.com](mailto:info@toepoel-artists.com)  
+31(0)6 45080741

**Artistic Director** (artistiek leider)

Tymen Jan Bronda [info@tymenjanbronda.nl](mailto:info@tymenjanbronda.nl) +31  
(0)6 27035682

**Managing Director** (zakelijk leider)

Titia Siekmans [titiasiekmans@gmail.com](mailto:titiasiekmans@gmail.com) +31  
(0)6 12964199

**Assistant Business Leader:** Jikke Barwegen

**Floor Manager:** Titia Patberg

**Choir Manager projectkoor:** Betty Knigge

**Choir Manager kleinkoor :** Regine Reincke

## Bestuur

**Ton Kee** (voorzitter)

**Broer Miedema** (penningmeester)

**Hanna de Jong** (secretaris)

**Marlite Halbertsma** (bestuurslid)

**Jan Bouma** (bestuurlijk attaché)

**Erwin de Vries** (penningmeester beheer)

**Raad van toezicht**

Johan Boiten

Karel Knoll

Jeroen Knot

Jan Hendrik Kuiper

Bernard van Reemst

# Benefietconcerten Schnitger 2017



**ZONDAG 6 SEPTEMBER / 15.00 UUR**

TYMEN JAN BRONDA - ORGEL SOLO

Sweelinck, Handel, Mendelssohn, Schumann, Franck & J.S. Bach

**ZONDAG 11 OKTOBER / 16.30 UUR\***

KAMERKOOR TIRAÑA GRONINGEN

ROBERT KOOLSTRA - ORGEL

Lassus, Sweelinck, De Morales, Charpentier & meer

**VRIJDAG 13 NOVEMBER / 20.15 UUR**

JOCHEM SCHUURMAN - ORGEL / SALEEM KHAN - TROMPET

Tartini, Marcello, J.S. Bach & meer

**ZONDAG 21 FEBRUARI 2016 / 15.00 UUR**

ERWIN WIERSINGA - ORGEL SOLO

Populaire werken uit de Franse & Duitse Romantiek

**WOENSDAG 15 JUNI 2016 / 20.00 UUR**

MARTINIKERK GRONINGEN

Ton Koopman - orgel solo

programma t.z.t. op de website

Entree €15,- (kaarten aan de deur) - Locatie Lutherse kerk Groningen.

Alle inkomsten komen ten goede aan de geldverwing voor het nieuwe barokorgel.

De concerten duren ruim een uur zonder pauze.

Voor meer informatie zie: [www.schnitgerorgel2017.nl](http://www.schnitgerorgel2017.nl)

Mede mogelijk gemaakt door: Stichting Vrienden Lutherse kerk, Exploitatie Stichting Lutherse kerk, Stichting Martinikerk Groningen. \*In verband met 4 mijl Groningen

Adopteer en geef  
de Lutherse Kerk haar  
Schnitger terug!

Dit programma is mede mogelijk  
gemaakt door:

gemeente | tytsjerksteradiel  
w a o m  
g r h f n j  
t h s g s e  
e



87

boekhandel  
daan nijman  
roden  
[daannijman.nl](http://daannijman.nl)

**kunstraad groningen**



Portret J.P. Sweelinck, gravure van Jan Muller, 1624





jan pieterisz  
swoeltrick

ank  
TWINTIG  
GOLDEN